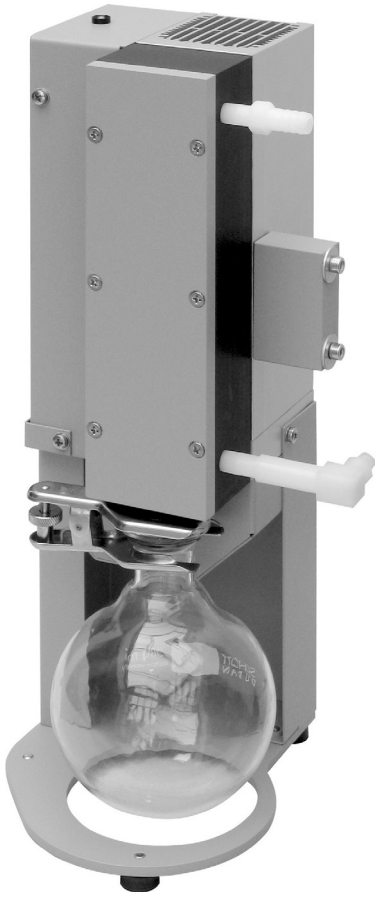
vacuubrand

Vakuumtechnik im System

Betriebsanleitung



Emissionskondensator Peltronic™

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Technische Beratung: **T +49 9342 808-5550**

Kundendienst und Service: **T +49 9342 808-5660**

Das Dokument ”Safety information for vacuum equipment - Sicherheitshinweise für Vakuumgeräte” ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung! Das Dokument ”Sicherheitshinweise für Vakuumgeräte” lesen und beachten!

Trademark Index:
VACUU•LAN®, VACUU•BUS®, VACUU•CONTROL™, Chemie-HYBRID™, Peltronic®, TURBO•MODE™, VARIO®, VARIO-SP™, VACUUBRAND® und die gezeigten Logos sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen der VACUUBRAND GMBH + CO KG in Deutschland und/oder anderen Ländern.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

DE
Achtung: Die vorliegende Betriebsanleitung ist nicht in allen EU-Sprachen verfügbar. Der Anwender darf die beschriebenen Geräte nur dann in Betrieb nehmen, wenn er die vorliegende Anleitung versteht oder eine fachlich korrekte Übersetzung der vollständigen Anleitung vorliegen hat. Die Betriebsanleitung muss vor Inbetriebnahme der Geräte vollständig gelesen und verstanden werden, und alle geforderten Maßnahmen müssen eingehalten werden. ”Sicherheitshinweise für Vakuumgeräte”

EN
Attention: This manual is not available in all languages of the EU. The user must not operate the device if he does not understand this manual. In this case a technically correct translation of the complete manual has to be available. The manual must be completely read and understood before operation of the device and all required measures must be applied. ”Safety instructions for vacuum equipment”

FR
Attention: Le mode d’emploi présent n’est pas disponible dans toutes les langues d’Union Européenne. L’utilisateur ne doit mettre le dispositif en marche que s’il comprend le mode d’emploi présent ou si une traduction complète et correcte du mode d’emploi est sous ses yeux. Le dispositif ne doit pas être mis en marche avant que le mode d’emploi ait été lu et compris complètement et seulement si le mode d’emploi est observé et tous les mesures demandées sont prises.
«Avis de sécurité pour des dispositifs à vide»

BG
Внимание: Тези инструкции не са преведени на всички езици от ЕО. Потребителят не бива да работи с уреда, ако не разбира инструкциите за ползване. В този случай е необходимо да бъде предоставен пълен технически превод на инструкциите за ползване. Преди работа с уреда е задължително потребителят да прочете изцяло инструкциите за работа. ”Указания за безопасност за вакуумни уреди”

CN
注意：该操作手册不提供所有的语言版本。操作者在没有理解手册之前，不能操作该设备。在这种情况下，需要有一个整个操作手册技术上正确的翻译。在操作该设备前，必须完全阅读并理解该操作手册，必须实施所有需要的测量。
真空设备的安全信息

CZ
Upozornění :Tento návod k použití není k dispozici ve všech jazycích Evropské unie. Uživatel není oprávněn požít přístroj pokud nerozumí tomuto návodu. V takovém případě je nutno zajistit technicky korektní překlad manuálu do češtiny. Návod musí být uživatelem prostudován a uživatel mu musí plně porozumět před tím než začne přístroj používat. Uživatel musí dodržet všechna příslušná a požadovaná opatření. ”Bezpečnostní upozornění pro vakuové přístroje”.

DA
Bemærk: Denne manual foreligger ikke på alle EU sprog. Brugeren må ikke betjene apparatet hvis manualen ikke er forstået. I det tilfælde skal en teknisk korrekt oversættelse af hele manual stilles til rådighed. Manual skal være gennemlæst og forstået før apparatet betjenes og alle nødvendige forholdsregler skal tages. »Sikkerhedsregler for vakuumudstyr«

EE
Tähelepanu! Käesolev kasutusjuhend ei ole kõigis EL keeltes saadaval. Kasutaja ei tohi seadet käsitseda, kui ta ei saa kasutusjuhendist aru. Sel juhul peab saadaval olema kogu kasutusjuhendi tehniliselt korrektne tõlge. Enne seadme kasutamist tuleb kogu juhend läbi lugeda, see peab olema arusaadav ning kõik nõutud meetmed peavad olema rakendatud. ”Ohutusnõuded vaakumseadmetele”

ES
Atención: Este manual no está disponible en todos los idiomas de UE. El usuario no debe manejar el instrumento si no entiende este manual. En este caso se debe disponer de una traducción técnicamente correcta del manual completo. El manual debe ser leído y entendido completamente y deben aplicarse todas las medidas de seguridad antes de manejar el instrumento. ”Notas sobre la seguridad para equipos de vacío”

FI
Huomio: Tämä käyttöohje ei ole saatavilla kaikilla EU: n kielillä. Käyttäjä ei saa käyttää laitetta, jos hän ei ymmärrä tätä ohjekirjaa. Tässä tapauksessa on saatavilla oltava teknisesti oikein tehty ja täydellinen ohjekirjan käännös. Ennen laitteen käyttöä on ohjekirja luettava ja ymmärrettävä kokonaan sekä suoritettava kaikki tarvittavat valmistelut ja muut toimenpiteet. ”Vakuumilaitteen turvallisuustiedot”

GR
Προσοχή! : Οι οδηγίες αυτές δεν είναι διαθέσιμες σε όλες τις γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο χρήστης δεν πρέπει να θέσει σε λειτουργία την συσκευή αν δεν κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες αυτές. Σε τέτοια περίπτωση ο χρήστης πρέπει να προμηθευτεί ακριβή μετάφραση του βιβλίου οδηγιών. Ο χρήστης πρέπει να διαβάσει και να κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες χρήσης και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα πριν θέσει σε λειτουργία την συσκευή. ”Υποδείξεις ασφάλειας για αντλίες κενού”

HR
Pažnja:ove upute ne postoje na svim jezicima Europske Unije. Korisnik nemora raditi sa aparatom ako ne razumije ove upute.U tom slucaju tehnicki ispravni prijevod cijelih uputstava mora biti na raspolaganju. Uputstva moraju biti cijela procitana i razumljiva prije rada sa aparatom i sve zahtijevane mjere moraju biti primjenjene. ”Sigurnosne napomene za vakuumske uređaje”

HU
Figyelem! Ez a kezelési utasítás nem áll rendelkezésre az EU összes nyelvén. Ha a felhasználó nem érti jelen használati utasítás szövegét, nem üzemeltetheti a készüléket. Ez esetben a teljes gépkönyv fordításáról gondoskodni kell. Üzembe helyezés előtt a kezelőnek végig kell olvasnia, meg kell értenie azt, továbbá az üzemeltetéshez szükséges összes mérést el kell végeznie. ”A vákuum-készülékekkel kapcsolatos biztonsági tudnivalók”

IT
Attenzione: Questo manuale non è disponibile in tutte le lingue della Comunità Europea (CE). L‘utilizzatore non deve operare con lo strumento se non comprende questo manuale. In questo caso deve essere resa disponibile una traduzione tecnicamente corretta del manuale completo. Il manuale deve essere completamente letto e compreso prima di operare con lo strumento e devono essere applicati tutti gli accorgimenti richiesti. ”Istruzioni di sicurezza per apparecchi a vuoto”

JP
注意：この取扱説明書はすべての言語で利用可能ではありません。 もしこの取扱説明書を理解できないならば、ユーザーは装置を操作してはなりません。 この場合、技術的に正しい翻訳がなされた完全なマニュアルを用意しなければなりません。 装置を作動する前にマニュアルを完全に読み、そして理解されなくてはなりません。そして、すべての要求される対策を講じなければなりません。
真空装置を安全に取り扱うために

KR
주의 : 이 매뉴얼은 모든 언어로 번역되지는 않습니다. 만약 이 매뉴얼의 내용을 충분히 인지하지 못했다면 기기를 작동하지 마십시오. 매뉴얼의 내용을 기술적으로 정확하게 번역한 경우에 이용하십시오. 기기를 사용하기 전에 이 매뉴얼을 충분히 읽고 이해하고 모든 요구되는 사항들을 적용해야 합니다.
진공 장비에 대한 안전 정보

LT
Dėmesio: šis vadovas nėra pateikiamas visomis ES kalbomis. Naudotojui draudžiama eksploatuoti įtaisą, jeigu jis nesupranta šio vadovo. Tokiu atveju reikia turėti viso vadovo techniškai taisyklingą vertimą. Vadovą būtina visą perskaityti ir suprasti pateikiamas instrukcijas prieš pradedant eksploatuoti įtaisą, bei imtis visų reikiamų priemonių. ”Vakuuminės įrangos saugos informacija”

LV
Uzmanību: Lietotāja instrukcija nav pieejama visās ES valodās. Lietotājs nedrīkst lietot iekārtu, ja viņš nesaprot lietotāja instrukcijā rakstīto. Šādā gadījumā, ir nepieciešams nodrošināt tehniski pareizu visas lietotāja instrukcijas tulkojumu. Pirms sākt lietot iekārtu, un, lai izpildītu visas nepieciešamās prasības, iekārtas lietotāja instrukcija ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. ”Vakuuma iekārtu drošības noteikumi”

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

NL
Attentie: Deze gebruiksaanwijzing is niet in alle talen van de EU verkrijgbaar. De gebruiker moet niet met dit apparaat gaan werken als voor hem/haar de gebruiksaanwijzing niet voldoende duidelijk is. Bij gebruik van deze apparatuur is het noodzakelijk een technisch correcte vertaling van de complete gebruiksaanwijzing te hebben. Voor het in gebruik nemen van het apparaat moet de gebruiksaanwijzing volledig gelezen en duidelijk zijn en dienen alle benodigde maatregelen te zijn genomen.
 ”Veiligheidsvoorschriften voor vacuümapparaten”

PL
Uwaga!! Ta instrukcja nie jest dostępna we wszystkich językach Unii Europejskiej. Użytkownik nie może rozpocząć pracy z urządzeniem dopóki nie przeczytał instrukcji i nie jest pewien wszystkich informacji w niej zawartych. Instrukcja musi byc w całości przeczytana i zrozumiana przed podjęciem pracy z urządzeniem oraz należy podjąć wszystkie niezbędne kroki związane z prawidłowym uzytkowaniem.
 ”Wskazówki bezpieczeństwa do urządzeń próżniowych”

PT
Atenção: Este manual não está disponível em todas as línguas da UE. O usuário não deve utilizar o dispositivo, se não entender este manual. Neste caso, uma tradução tecnicamente correta do manual completo tem de estar disponível. O manual deve ser lido e entendido completamente antes da utilização do equipamento e todas as medidas necessárias devem ser aplicadas. ”Informação de Segurança para Equipamento que funciona a Vácuo”

RO
Atentie: Acest manual nu este disponibil in toate limbile EU. Utilizatorul nu trebuie sa lucreze cu aparatul daca daca nu intelege manualul. Astfel, va fi disponibile o traducere corecta si completa a manualului. Manualul trebuie citit si inteles in intregime inainte de a lucra cu aparatul si a luat toate masurile care se impun. ”Instrucțiuni de siguranță pentru aparatele de vidare”

RU
Внимание: Эта инструкция по эксплуатации не имеется на всех языках. Потребителю не дозволенно эксплуатировать данный прибор, если он не понимает эту инструкцию. В этом случае нужен технически правильный перевод полной инструкции. Прежде чем использовать этот прибор, необходимо полностью прочитать и понять эту инструкцию и принять все необходимые меры.
 ”Указания по технике безопасности при работе с вакуумными устройствами”

SE
Varning: Denna instruktion är inte tillgänglig på alla språk inom EU. Användaren får inte starta utrustningen om hon/han inte förstår denna instruktion. Om så är fallet måste en tekniskt korrekt instruktion göras tillgänglig. Instruktionen måste läsas och förstås helt före utrustningen tas i drift och nödvändiga åtgärder göres. ”Säkerhetsinformation för vakuumutrustning”

SI
Pozor: Ta navodila niso na voljo v vseh jezikih EU. Uporabnik ne sme upravljati z napravo, če ne razume teh navodil. V primeru nerazumljivosti mora biti na voljo tehnično pravilen prevod. Navodila se morajo prebrati in razumeti pred uporaba naprave, opravljene pa moraja biti tudi vse potrebne meritve.
 ”Varnostni nasveti za vakuumske naprave”

SK
Upozornenie: Tento manuál nie je k dispozícii vo všetkých jazykoch EÚ. Užívateľ nesmie obsluhovať zariadenie, pokiaľ nerozumie tomuto manuálu. V takomto prípade musí byť k dispozícii technicky správny preklad celého manuálu. Pred obsluhou zariadenia je potrebné si prečítať celý manuál a porozumieť mu, a musia byť prijaté všetky opatrenia. ”Bezpečnostné pokyny pre vákuové zariadenia”

TR
Dikkat : Bu kullanım kitabı, tüm dillerde mevcut değildir. Kullanıcı, bu kullanım kitabını anlayamadıysa cihazı çalıştırmamalıdır. Bu durumda, komple kullanım kitabının, teknik olarak düzgün çevirisinin bulunması gerekir. Cihazın çalıştırılmasından önce kullanım kitabının komple okunması ve anlaşılması ve tüm gerekli ölçümlerin uygulanması gerekir. ”Vakumlu cihazlar için güvenlik uyarıları”

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Inhaltsverzeichnis

Unbedingt beachten! 7
Allgemeines 7
Bestimmungsgemäße Verwendung 7
Aufstellen und Anschließen des Geräts 7
Umgebungsbedingungen 8
Einsatzbedingungen des Geräts 8
Sicherheit während des Betriebs 9
Wartung und Reparatur 10
Hinweise zur Gerätekennzeichnung (ATEX) 11
Technische Daten 12
Medienberührte Werkstoffe 12
Emissionskondensator Peltronic™ mit CVC 3000 14
Emissionskondensator Peltronic™ mit VNC 2 (E) (VARIO) 14
Emissionskondensator Peltronic™ mit Füllstandssensor 14
Bedienung und Betrieb 15
Montage beiliegender Komponenten 15
Montage des Emissionskondensators Peltronic™ an VACUUBRAND Pumpstände 15
Vor Inbetriebnahme 16
Beim Betrieb 16
Hinweise zum Betrieb des Emissionskondensators Peltronic™ 17
Außerbetriebsetzen 18
Zubehör 19
Fehlersuche 20
Hinweise zur Einsendung ins Werk 21
Unbedenklichkeitsbescheinigung 22
EG-Konformitätserklärung für Maschinen 23

GEFAHR

➨ Gefahr! Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, sofern sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.

WARNUNG

☞ Warnung! Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, sofern sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.

VORSICHT

• Vorsicht! Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, sofern sie nicht vermieden wird, geringfügige oder leichte Verletzungen zur Folge haben kann.

HINWEIS

Hinweis. Missachtung der Hinweise kann zu Schäden am Produkt führen.

Heiße Oberfläche!

Netzstecker ziehen.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Unbedingt beachten!

Allgemeines

⚠WARNUNG

☞ **Betriebsanleitung lesen und beachten.**

HINWEIS

Gerät auspacken und auf Vollständigkeit und Beschädigungen überprüfen. Transportverschlüsse entfernen und aufbewahren.

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠WARNUNG

☞ Alle Systemteile dürfen nicht an Menschen oder Tieren eingesetzt werden.
☞ Die einzelnen Komponenten dürfen nur in der vorliegenden, vorgesehenen Weise elektrisch miteinander verbunden und betrieben werden.
Nur **VACUUBRAND Originalteile und Originalzubehör** verwenden. Andernfalls kann die Funktion und die Sicherheit sowie die elektromagnetische Verträglichkeit des Geräts eingeschränkt sein.
Die Gültigkeit des CE-Kennzeichens kann erlöschen, wenn keine Originalteile verwendet werden.

☞ Die Geräte sind für eine **Umgebungstemperatur** bei Betrieb von +10°C bis +40°C ausgelegt. Die maximalen Temperaturen überprüfen und stets ausreichende Frischluftzufuhr sicherstellen, insbesondere wenn das Gerät in einen Schrank oder in ein Gehäuse eingebaut wird. Ggf. externe Zwangslüftung vorsehen. Bei Förderung heißer Prozessgase sicherstellen, dass die maximal zulässige Gastemperatur (siehe ”Technische Daten”) nicht überschritten wird.

HINWEIS

Der Emissionskondensator Peltronic™ darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden d. h. zur Auskondensation von emittierten Dämpfen in Vakuumanlagen und -pumpen bei Atmosphärendruck.

Aufstellen und Anschließen des Geräts

⚠ GEFAHR

➨ Gerät nur mit einer **Schutzkontaktsteckdose** verbinden, nur einwandfreie, den Vorschriften entsprechende Netzkabel verwenden. Schadhafte/unzureichende Erdung ist eine tödliche Gefahr.

⚠WARNUNG

☞ **Unkontrollierten Überdruck** (z. B. beim Verbinden mit einem abgesperrten oder blockierten Leitungssystem) verhindern. **Berstgefahr!**

⚠VORSICHT

- Ebene, horizontale Standfläche für das Gerät wählen. Alle Schlauchverbindungen müssen mechanisch stabil sein.
- **Maximal zulässige Drücke** an Einlass und Auslass sowie maximal zulässigen Differenzdruck zwischen Einlass und Auslass beachten, siehe Kapitel “Technische Daten“. Gerät nicht mit Überdruck am Einlass betreiben.
- Angaben zu Netzspannung und Stromart (siehe Typenschild) prüfen.
- Ausreichende Luftzufuhr sicherstellen, falls der Emissionskondensator Peltronic™ in ein Gehäuse eingebaut wird. Kühlluftöffnungen nicht blockieren.
- Leitungen am Einlass und am Auslass gasdicht anschließen.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

- **Achtung:** Elastische Elemente können sich beim Evakuieren zusammenziehen.

HINWEIS

Einen Mindestabstand von 5cm zwischen Lüfter und angrenzenden Teilen (z.B. Gehäuse, Wände, ...) einhalten, andernfalls externe Zwangslüftung vorsehen.
Den Lüfter regelmäßig auf Verschmutzung überprüfen. Verschmutzte Kühlluftöffnungen reinigen, um eine Einschränkung der Luftzufuhr zu vermeiden.

Der Querschnitt der Ansaug- und Auspuffleitung sollte mindestens so groß gewählt werden wie die Geräteanschlüsse.

Wenn das Gerät aus kalter Umgebung in den Betriebsraum gebracht wird, kann **Betauung** auftreten. Gerät in diesem Fall akklimatisieren lassen.

Alle anwendbaren einschlägigen Vorschriften (Normen und Richtlinien) und Sicherheitsbestimmungen beachten und die **geforderten Maßnahmen durchführen sowie entsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen**.

Umgebungsbedingungen

⚠VORSICHT

- Bei abweichenden Verhältnissen sind geeignete Maßnahmen und Vorkehrungen zu treffen, z. B. bei Verwendung im Freien, bei Betrieb in größeren Höhen (Gefahr unzureichender Kühlung) oder bei leitfähiger Verschmutzung oder Betauung.

HINWEIS

Die Geräte entsprechen in Auslegung und Bauart den grundlegenden Anforderungen der nach unserer Auffassung zutreffenden **EU-Richtlinien** und harmonisierten Normen (siehe Konformitätserklärung), insbesondere der DIN EN 61010-1. Diese Norm legt detailliert **Umgebungsbedingungen** fest, unter denen die Geräte sicher betrieben werden können (siehe auch IP-Schutzart).

Einsatzbedingungen des Geräts

⚠ GEFAHR

- Geräte **ohne Kennzeichnung "Ex" auf dem Typenschild** besitzen **keine Zulassung** für die Aufstellung in explosionsgefährdeten Bereichen und die Auskondensation von explosionsfähigen Atmosphären.
- Geräte **mit Kennzeichnung "Ex" auf dem Typenschild** sind für die **Auskondensation explosionsfähiger Atmosphären** gemäß der Kategorie **II 3G IIC T3 X** nach ATEX **zugelassen**, besitzen jedoch **keine Zulassung** für die **Aufstellung in explosionsgefährdeten Bereichen** (siehe Kapitel "Ex Hinweise zur Gerätekennzeichnung (ATEX)").

⚠VORSICHT

- **Der Emissionskondensator Peltronic™** ist **nicht geeignet** zur Auskondensation von Substanzen, die **Ablagerungen** bilden können. Ablagerungen können zu erhöhter Temperatur bis hin zum Überschreiten der maximal zulässigen Temperaturen führen!
- Bei der **Gefahr von Ablagerungen** (Einlass und Auslass des Emissionskondensators Peltronic™ überprüfen) muss der Emissionskondensator regelmäßig kontrolliert und ggf. gereinigt werden (siehe Abschnitt "Außerbetriebsetzen").

- **Wechselwirkungen und chemische Reaktionen kondensierter Medien beachten.**
  Verträglichkeit der gepumpten Substanzen mit den **medienberührten Werkstoffen** prüfen, siehe Kapitel "Technische Daten".

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Falls **unterschiedliche Substanzen** kondensiert werden, ist eine Spülung des Geräts mit Luft oder Inertgas vor dem Wechsel des Mediums zu empfehlen. Dadurch werden eventuelle Rückstände aus dem Gerät gefördert und eine Reaktion der Stoffe miteinander oder mit den Werkstoffen des Geräts vermieden.

Sicherheit während des Betriebs

⚠ GEFAHR

- Freisetzung von gefährlichen, giftigen, explosiven, korrosiven, gesundheitsschädigenden oder umweltgefährdenden Fluiden, Gasen oder Dämpfen verhindern. Ein geeignetes Auffang- und Entsorgungssystem vorsehen sowie Schutzmaßnahmen für Gerät und Umwelt treffen.

- Der Anwender muss das Auftreten explosionsfähiger Gemische im Gehäuse und deren Zündung mit der erforderlichen Sicherheit verhindern. Eine Zündung dieser Gemische kann z.B. durch heiße Oberflächen oder statische Elektrizität verursacht werden.

- Potentiell explosive Gemische müssen am Auslass geeignet abgeführt, abgesaugt oder zu nicht mehr explosiven Gemischen verdünnt werden.

⚠ WARNUNG

☞ Stets eine freie Abgasleitung (drucklos) gewährleisten.
☞ Chemikalien unter Berücksichtigung eventueller Verunreinigungen durch abgepumpte Substanzen entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgen. Vorsichtsmaßnahmen treffen (z. B. Schutzkleidung und Sicherheitsbrille verwenden), um Einatmen und Hautkontakt zu vermeiden (Chemikalien, thermische Abbauprodukte von Fluorelastomeren).

☞ Ein Ausfall des Geräts (z.B. durch Stromausfall) und daran angeschlossener Komponenten, ein Ausfall von Teilen der Versorgung oder veränderte Kenngrößen dürfen in keinem Fall zu einer gefährlichen Situation führen. Bei Undichtigkeiten an der Verschlauchung können Substanzen in die Umgebung austreten. Insbesondere Hinweise zu Bedienung und Betrieb sowie zur Wartung beachten.

☞ Aufgrund der verbleibenden **Leckrate der Geräte** kann es zu Gasaustausch, wenn auch in sehr geringem Maße, zwischen Umgebung und System kommen. Kontamination der Substanzen oder der Umgebung ausschließen.

⚠ VORSICHT

- Symbol ”heiße Oberflächen” beachten. Gefahr durch heiße Oberflächen ausschließen. Falls erforderlich geeigneten Berührungsschutz vorsehen.

HINWEIS

Rückstau von Gasen und Rückfluss von Kondensat unbedingt verhindern.
Der Anwender muss dafür Sorge tragen, dass die Anlage auch im Fehlerfall in einen sicheren Zustand überführt wird.

Regelmäßig den Füllstand an Kondensat im Rundkolben überprüfen und Kolben rechtzeitig entleeren. **Kolben nicht überfüllen!**

Der Anwender muss geeignete Schutzmaßnahmen (Vorkehrungen, die den Erfordernissen der jeweiligen Anwendung Rechnung tragen) für einen Ausfall oder eine Fehlfunktion des Geräts vorsehen.

Ein **Übertemperaturschutz** schaltet den Emissionskondensator Peltronic™ bei Übertemperatur ab.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Achtung: Ein eingeschalteter Emissionskondensator Peltronic™ schaltet nach dem Abkühlen automatisch wieder ein. Kann dies zu Gefahren führen, Sicherheitsvorkehrungen treffen.

Wartung und Reparatur

GEFAHR

- **Gerät niemals in geöffnetem Zustand betreiben.**

- Vor Beginn der Wartungsarbeiten **Netzstecker ziehen**.
- Vor jedem Eingriff Geräte vom Netz trennen und anschließend fünf Sekunden warten, bis sich die Kondensatoren entladen haben.

- **Achtung**: Durch den Betrieb kann der Kühler mit gesundheitsschädlichen oder anderweitig gefährlichen Stoffen verunreinigt sein, ggf. vor Kontakt dekontaminieren bzw. reinigen.

WARNUNG

- ☞ Vorsichtsmaßnahmen treffen (z. B. Schutzkleidung und Sicherheitsbrille verwenden), um Einatmen und Hautkontakt bei Kontamination des Geräts zu vermeiden.
- ☞ Defekte oder beschädigte Geräte nicht weiter betreiben.

- ☞ Vor Beginn der Wartungsarbeiten Gerät von der Apparatur trennen, abkühlen lassen, ggf. Kondensat entleeren.

HINWEIS

Eingriffe am Gerät nur durch sachkundige Personen. **Reparatur** von eingesandten Geräten ist nur gemäß den gesetzlichen Bestimmungen (Arbeitssicherheit, Umweltschutz) und Auflagen möglich, siehe Kapitel ”**Hinweise zur Einsendung ins Werk**”.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Hinweise zur Gerätekennzeichnung (ATEX)

VACUUBRAND Geräte mit der Kennzeichnung (siehe Typenschild)

II 3G IIC T3 X
Internal Atm. only
Tech. File Ref.: VAC-EX01

Die Einstufung II 3G IIC T3 X nach ATEX ist nur für den Innenraum (medienberührter Bereich, geförderte Gase / Dämpfe) des Geräts gültig. Das Gerät ist nicht geeignet für den Einsatz in einer externen, potentiell explosionsfähigen Atmosphäre (Umgebung).

Die Gesamtkategorie des Geräts ist abhängig von angeschlossenen Bauteilen. Genügt das Zubehör nicht der Einstufung der VACUUBRAND Geräte, erlischt die spezifizierte Kategorie der VACUUBRAND Geräte.

Vakuumpumpen und Messgeräte der Kategorie 3 sind zum Anschluss an Apparaturen bestimmt, in denen bei Normalbetrieb eine explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Dämpfe oder Nebel normalerweise nicht oder aber aller Wahrscheinlichkeit nach nur kurzzeitig und selten auftritt.
Geräte dieser Kategorie gewährleisten bei normalem Betrieb das erforderliche Maß an Sicherheit.
Die Verwendung von Gasballast und/oder Belüftungsventilen ist nur dann zulässig wenn sichergestellt ist, dass dadurch normalerweise keine oder aber aller Wahrscheinlichkeit nach nur kurzzeitig oder selten explosionsfähige Gemische im Innenraum des Geräts erzeugt werden.

Die Geräte sind mit ”X” (gemäß EN 13463-1) gekennzeichnet, d. h. Einschränkung der Betriebsbedingungen:

- Die Geräte sind ausgelegt für einen niedrigen Grad mechanischer Gefahr und sind so aufzustellen, dass sie von außen nicht mechanisch beschädigt werden können.
  Pumpstände müssen stoßgeschützt von außen und splittergeschützt (gegen Implosionen) aufgestellt werden.

- Die Geräte sind ausgelegt für eine Umgebungs- und Gasansaugtemperatur bei Betrieb von +10°C bis +40°C. Diese Umgebungs- und Gasansaugtemperaturen dürfen keinesfalls überschritten werden. Beim Fördern / Messen nicht explosionsfähiger Gase gelten erweiterte Gasansaugtemperaturen, siehe Betriebsanleitung, Abschnitt „Gasansaugtemperaturen“ oder „Technische Daten“.

Nach Eingriffen am Gerät (z.B. Instandsetzung / Wartung) muss das Endvakuum der Pumpe überprüft werden. Nur bei Erreichen des spezifizierten Endvakuums der Pumpe wird eine niedrige Leckrate des Geräts und somit die Vermeidung explosionsfähiger Gemische im Innenraum der Pumpe sichergestellt. Nach Eingriffen am Vakuumsensor muss die Leckrate des Geräts überprüft werden.

Achtung: Die vorliegende Betriebsanleitung ist nicht in allen EU-Sprachen verfügbar. Der Anwender darf die beschriebenen Geräte nur dann in Betrieb nehmen, wenn er die vorliegende Anleitung versteht oder eine fachlich korrekte Übersetzung der vollständigen Anleitung vorliegen hat. Die Betriebsanleitung muss vor Inbetriebnahme der Geräte vollständig gelesen und verstanden werden. Die geforderten Maßnahmen müssen eingehalten werden oder können in eigener Verantwortung durch gleichwertige Vorkehrungen ersetzt werden.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Technische Daten

Kühler		Emissionskondensator Peltronic™
Kühlleistung bei 21°C Umgebungstemperatur	W	ca. 50
Regeltemperatur	°C	10
Maximal zulässige Medientemperatur		Dauerbetrieb: 40°C*, kurzzeitig (< 5 Min.) bis 80°C*
Zulässige Umgebungstemperatur bei Lagerung / Betrieb	°C	-10 bis +60 / +10 bis +40
Zulässige relative Umgebungsluftfeuchte bei Betrieb (nicht betauend)	%	30 bis 85
Maximale Aufstellhöhe	m	2000 NN
Netzspannung inkl. Toleranz	V	90-126 / 180-254
Nennspannungsfrequenz	Hz	50-60
Nennstromaufnahme bei: 100-120 V~ 200-230 V~	 A A	 1.6 0.7
Leistungsaufnahme (geregelt)	W	7-160
Wärmeabgabe inkl. Kondensationswärme	W	7-200
Zulässiger Druckbereich an Einlass und Auslass (absolut)	bar	0.9 bis 1.1
Schutzart nach IEC 529		IP 20
Einlass		Verschraubung für PTFE-Rohr 10/8
Auslass		Schlauchwelle DN 10 mm oder Verschraubung für PTFE-Rohr 10/8
Abmessungen L x B x H	mm	175 x 179 x 392
Gewicht	kg	4.3
Volumen Kondensatauffangkolben	ml	500

* bei Betrieb mit potentiell explosionsfähigen Atmosphären: +10°C bis +40°C

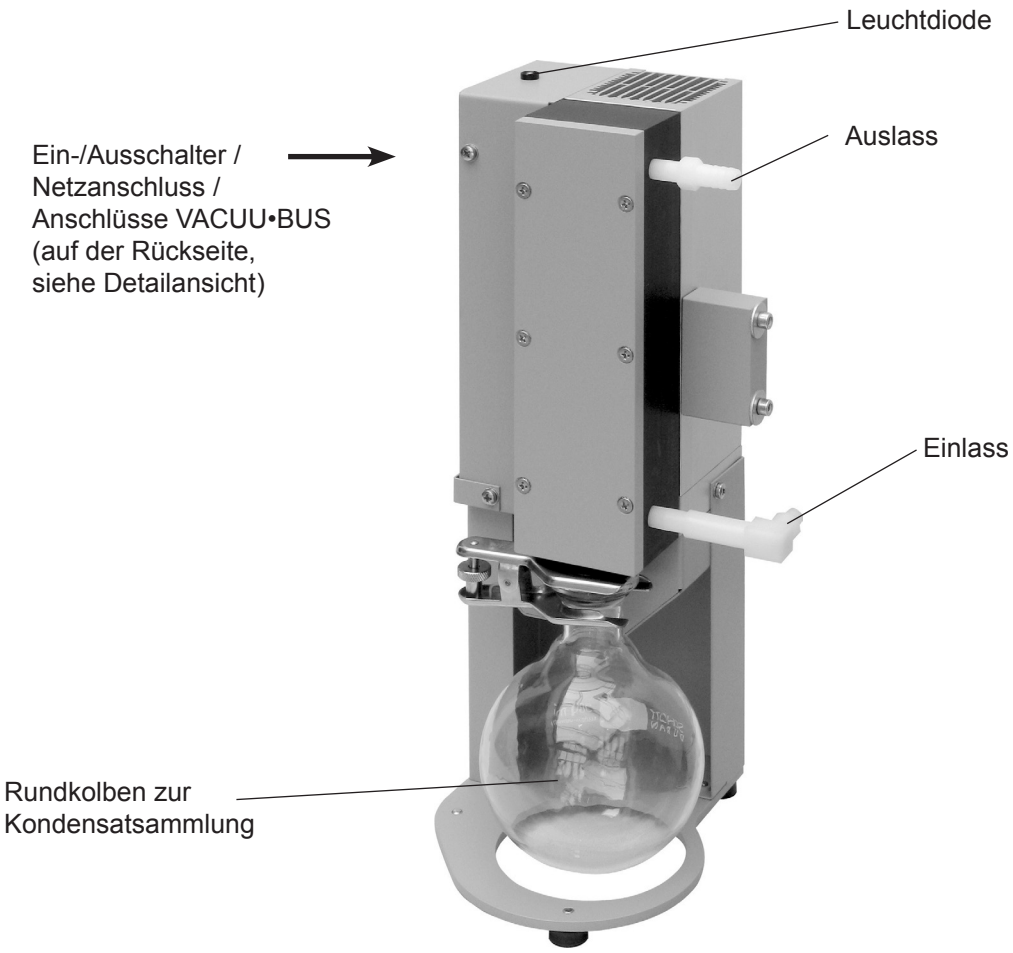
Medienberührte Werkstoffe

Komponenten	Medienberührte Werkstoffe
Verschraubungen, Schlauchwelle	ETFE / ECTFE
Kühlflächen	PP / PFA
Rundkolben	Borosilikatglas (beschichtet)
O-Ring am Abscheider (Rundkolben)	FEP

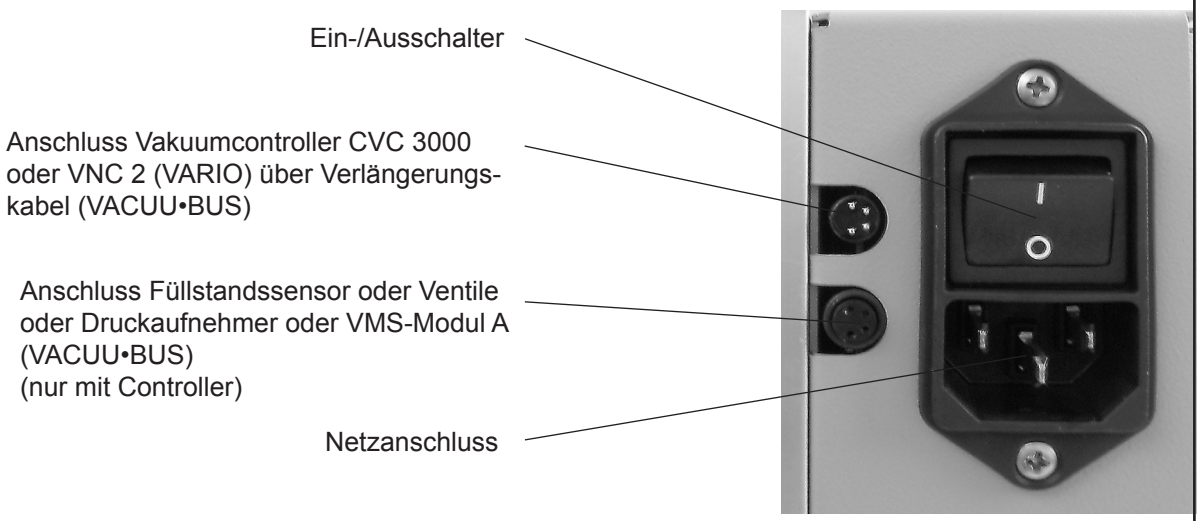
Technische Änderungen vorbehalten!

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Emissionskondensator Peltronic™



Detailansicht Ein-/Ausschalter / Netzanschluss / Anschlüsse VACUU•BUS

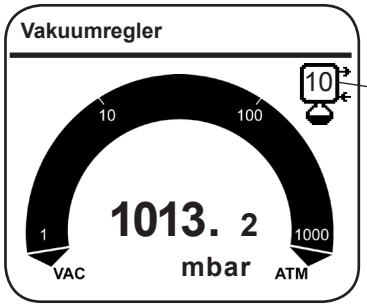


Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Emissionskondensator Peltronic™ mit CVC 3000

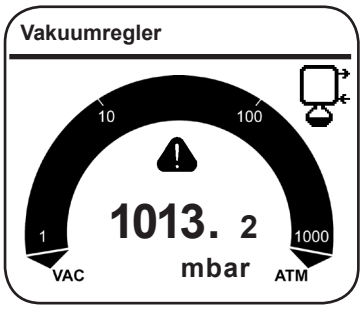
Ein angeschlossener EK Peltronic™ wird beim Einschalten des Controllers automatisch erkannt, überwacht und im Display durch ein Kühlersymbol mit aktueller Kühlertemperatur in °C angezeigt. Der Emissionskondensator Peltronic™ wird ausgeschalten, wenn der Controller ausgeschaltet wird.
Im Fehlerfall oder bei Abziehen des Verbindungskabels bei eingeschaltetem Controller blinken Warndreieck und Kühlersymbol (ohne Temperaturangabe), bei "*Warnton*": "*Ein*" am Controller werden zusätzlich elf Signaltöne ausgegeben.

Display CVC 3000 im Normalbetrieb



Kühlersymbol mit Kühlertemperatur in °C

Display CVC 3000 im Fehlerfall



Emissionskondensator Peltronic™ mit VNC 2 (E) (VARIO)

Ein angeschlossener EK Peltronic™ wird beim Einschalten des Controllers automatisch erkannt und überwacht. Der Emissionskondensator Peltronic™ wird ausgeschaltet, wenn der Controller ausgeschaltet wird.
Im Fehlerfall oder bei Abziehen des Verbindungskabels bei eingeschaltetem Controller wird "`Ext. F.`" ("externer Fehler") angezeigt, bei "`Auswahl`" \"`Ton`"\ "`Ein`" am Controller wird zusätzlich ein Signalton ausgegeben.

Display VNC 2 im Fehlerfall

```
1013mbar
Ext. F.
```

Emissionskondensator Peltronic™ mit Füllstandssensor

Bei hoher Umgebungsluftfeuchtigkeit kann sich Kondenswasser auf den Seitenflächen des EK Peltronic™-B bilden. Tropft Kondenswasser vom Kühler auf den Füllstandssensor, kann unbeabsichtigt eine Meldung auslöst werden. Bei Anschluss eines Füllstandssensors an den Emissionskondensator Peltronic™ darauf achten, dass eventuelles Kondenswasser nicht auf den Füllstandssensor tropfen kann.
Feuchtigkeit auf der Sensoroberfläche vermeiden.

Ventile und Drucksensoren, die am EK Peltronic™ angeschlossenen sind werden genau so behandelt wie Komponenten, die direkt am Controller angeschlossen sind.

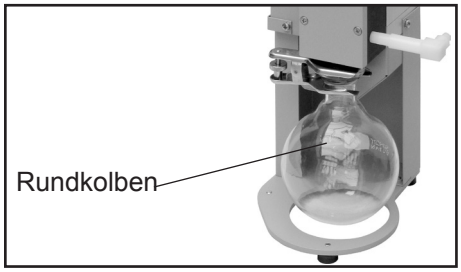
HINWEIS

Um eine bestmögliche elektromagnetische Verträglichkeit sicherzustellen, kann ein Klappferrit auf jede VACUU•BUS-Leitung montiert werden (Best.-Nr.: 612571).

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Bedienung und Betrieb

Montage beiliegender Komponenten



Rundkolben

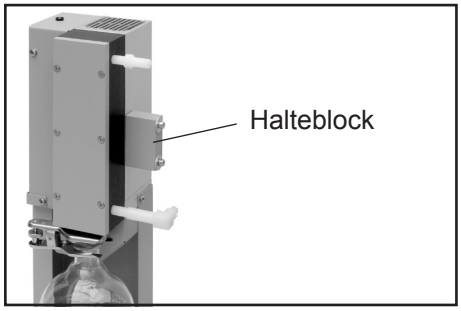
➨ Rundkolben mit Schliffklemme montieren.

Bei **Kondensatanfall:**
Der Rundkolben ist außen beschichtet (Auslaufschutz bei mechanischer Beschädigung).

☞ Rundkolben entleeren: Schliffklemme lösen, Rundkolben abnehmen und Kondensat entleeren.
Achtung: Chemikalien unter Berücksichtigung eventueller Verunreinigungen durch abgepumpte Substanzen entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgen.

Montage des Emissionskondensators Peltronic™ an VACUUBRAND Pumpstände
(nicht an VACUUBRAND NT Pumpstände mit kompaktem Emissionskondensator)

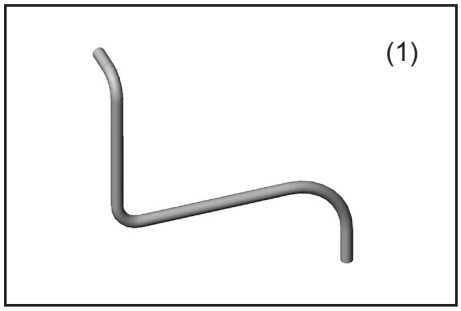
☞ Zur Montage des Emissionskondensators Peltronic™ an **VACUUBRAND NT Pumpstände mit kompaktem Emissionskondensator** wird der Montagesatz Best.-Nr. 699935 benötigt.



Mechanische Befestigung:

➨ Wassergekühlten Emissionskondensator demontieren.

➨ Den EK Peltronic™ über den Halteblock mit zwei Innensechskantschrauben an die Kühlerhalterung des Pumpenträgers anschrauben.

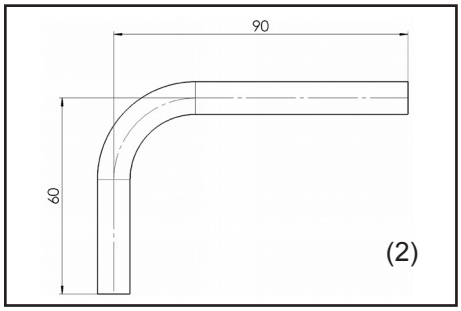


Rohrverbindung zwischen Auslass Pumpe und EK Peltronic™:

☞ Die Verbindung erfolgt über den im Lieferumfang enthaltenen PTFE-Formschlauch.

➨ Überwurfmuttern auf den Schlauch aufstecken. Befestigung des PTFE-Schlauchs an den Rohrverschraubungen mit den Überwurfmuttern. Ggf. vor der Montage die Schlauchenden durch Erwärmen etwas aufweiten (max. 280°C).

☞ Je nach Pumpstand muss der PTFE-Formschlauch entsprechend zugeschnitten werden.
Achtung: PTFE-Schlauch nicht quetschen, ggf. Schlauchschneider (Best.-Nr. 637257) verwenden.



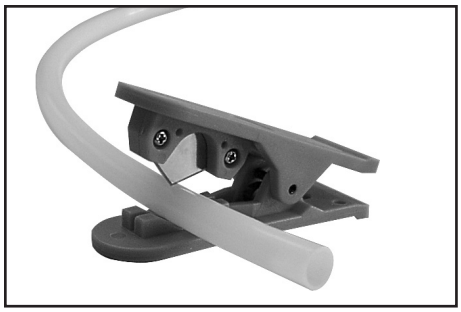
☞ Pumpstände mit 4-zylindriger Membranpumpe sowie PC 2002: Formschlauch montieren wie geliefert (1).

☞ Pumpstände mit 2-zylindriger Membranpumpe (ausgenommen PC 2002): Winkelstück 90mm x 60mm zuschneiden (2).

☞ MD 1C AK + EK: Gerades Stück mit Länge 91mm zuschneiden.

☞ PC 2001: Gerades Stück mit Länge 85mm zuschneiden. Mechanische Befestigung nur mit Sonderhalteblech möglich. Betrieb auch mit freistehendem Kühler möglich.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014



Schlauchschneider **637257**

Achtung: Die Klinge des Schlauchschneiders ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!

Vor Inbetriebnahme

WARNUNG

☞ **Max. Umgebungstemperatur**: +40 °C.
Achtung: Hohe Umgebungstemperatur verringert die Kühlleistung! Erwärmung der Umgebung durch Pumpe und Emissionskondensator Peltronic™ berücksichtigen.

☞ Beim Einbau in ein Gehäuse oder bei hoher Umgebungstemperatur für gute Belüftung sorgen.

☞ Emissionskondensator Peltronic™ nur am Auslass eines Vakuumsystems (bei Atmosphärendruck) montieren.

VORSICHT

- Übertragung mechanischer Kräfte durch starre Verbindungsleitungen vermeiden und elastische Schlauchstücke oder Federungskörper zwischenschalten.
Achtung: Elastische Elemente können sich beim Evakuieren zusammenziehen.

- Bei einem Aufstellungsort über 2000 m über NN (Gefahr von unzureichender Kühlluftzufuhr) sind geeignete Maßnahmen und Vorkehrungen zu treffen.

- Kann ein Stromausfall zu Gefahren führen, geeignete Sicherheitsvorkehrungen treffen.

HINWEIS

Drosselverluste vermeiden durch kürzest mögliche Verbindungsleitungen großer Nennweite.
Leckagen bei der Installation zuverlässig verhindern. Nach der Installation Anlage auf Leckagen überprüfen.

Mindestabstand von 5 cm zwischen Lüftern und angrenzenden Teilen einhalten, andernfalls externe Zwangslüftung vorsehen.

Der Emissionskondensator Peltronic™ darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden d. h. zur Auskondensation von Dämpfen in Vakuumanlagen bei Atmosphärendruck (am Pumpenausgang!).

Beim Betrieb

GEFAHR

➨ Die Bildung von explosions- oder zündfähigen Gemischen ist mit der erforderlichen Sicherheit zu verhindern, ggf. mit Inertgas belüften.

➨ Bei Kondensatentleerung die Freisetzung von gefährlichen, explosiven, korrosiven oder umweltgefährdenden Fluiden verhindern.

WARNUNG

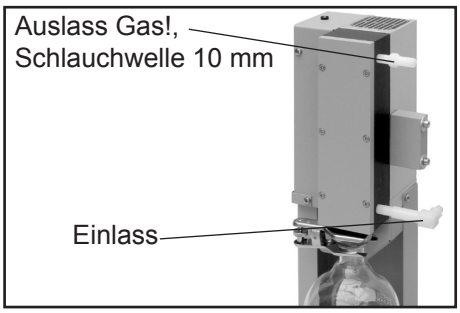
☞ **Höchstzulässigen Betriebsdruck** von 0.9 -1.1 bar (absolut) beachten. Auslass nicht blockieren.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

⚠VORSICHT

- Ausreichende Luftzufuhr zum Lüfter sicherstellen. Kühlluftöffnungen ggf. reinigen (z. B. Staubablagerungen entfernen bzw. absaugen).
- Vor jedem Gebrauch Sichtkontrolle auf einwandfreien Zustand vornehmen. Beschädigte Komponenten dürfen nicht verwendet werden.

Hinweise zum Betrieb des Emissionskondensators Peltronic™



Der Emissionskondensator Peltronic™ ermöglicht eine effiziente auspuffseitige Kondensation der geförderten Dämpfe. Die Regelung erfolgt automatisch auf +10°C.

- ☞ Nahezu 100% Lösemittelrückgewinnung.
- ☞ Der Gasauslass (Schlauchwelle 10 mm) darf nicht blockiert sein. Die Abgasleitung muss stets frei (drucklos) sein, um einen ungehinderten Ausstoß der Gase zu gewährleisten.
- ☞ Bei Gefahr der Freisetzung von gefährlichen oder umweltgefährdenden Fluiden ggf. Auffang- und Entsorgungssystem vorsehen.

HINWEIS

Der Emissionskondensator Peltronic™ besitzt eine **Leuchtdiode**, die den Status des Emissionskondensators Peltronic™ anzeigt (siehe auch ”Fehlersuche”):

Grünes Dauerlicht: Emissionskondensator Peltronic™ hat Solltemperatur (Kaltseite < 12°C).
Oranges Blinklicht: Temperatur des Emissionskondensators Peltronic™ zu hoch (Kaltseite > 12°C).

Der Emissionskondensator Peltronic™ erreicht die optimale Kondensationstemperatur auch ohne Last erst nach etwa einer Minute (oranges Blinklicht schaltet um auf grünes Dauerlicht).

⚠VORSICHT

- **Rotes Dauerlicht:** Übertemperatur der Heißseite, die Kühlung des Emissionskondensators Peltronic™ schaltet ab, der Lüfter läuft mit maximaler Drehzahl.
  Bei Abkühlung der Heißseite auf eine Temperatur unter 50°C schaltet der Emissionskondensator Peltronic™ automatisch wieder ein und die LED blinkt rot abwechselnd mit orange oder grün (abhängig von der Kaltseitentemperatur). Die rote blinkende LED zeigt an, dass ein Fehlerzustand vorlag.
  Die Fehleranzeige ”rote LED” kann nur durch Aus- und wieder Einschalten des Emissionskondensators Peltronic™ zurückgesetzt werden.
  Fehlerursache (z. B. sehr heiße Gase, sehr hohe Gaslast, zu hohe Umgebungstemperatur) ermitteln und beseitigen!

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Außerbetriebsetzen

HINWEIS

Kurzfristig:
Kondensat aus Auffangkolben entleeren. Entsorgungsvorschriften beachten.
Sind Medien in den Emissionskondensator Peltronic™ gelangt, die die Werkstoffe angreifen oder **Ablagerungen** bilden können?
Emissionskondensator Peltronic™ überprüfen (Einlass und Auslass kontrollieren) und ggf. reinigen.

Ein verschmutzter Kühler kann folgendermaßen gereinigt werden:
- Kühler ggf. demontieren und den medienberührten Bereich vorsichtig mit einem Lösemittel (z. B. Reinbenzin) füllen und einige Zeit einwirken lassen.
- Lösemittel abgießen und kontrolliert entsorgen, ggf. Reinigung wiederholen.
- Vorsichtig mit Alkohol spülen um alle Lösemittelreste zu entfernen.
- Kühler trocknen lassen.

Langfristig:
Maßnahmen wie bei kurzfristigem Außerbetriebsetzen beschrieben durchführen.
Emissionskondensator Peltronic™ von der Apparatur trennen.
Ein- und Auslassöffnung verschließen (z. B. mit Transportverschlüssen).
Emissionskondensator Peltronic™ trocken lagern.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Zubehör

Montagesatz Emissionskondensator Peltronic™
an VACUUBRAND NT Pumpstände mit kompaktem Emissionskondensator **699935**

Verschraubung gerade für PTFE-Rohr 10/8 (für Einlass oder Auslass) ..... **638778 + 639796**
PTFE-Rohr 10/8, Meterware **638644**

Vakuum-Controller CVC 3000 ..... **683160**
Vakuum-Controller VNC 2 ..... **683070**
Vakuum-Controller VNC 2 VARIO **683080**
Vakuum-Controller VNC 2 E **683090**

Füllstandssensor **699908**
Druckaufnehmer VSK 3000, kapazitiver Keramik-Membran-Vakuumsensor, 1080-0.1 mbar **636657**

Saugleitungsventil VV-B 6, 24 V= **674290**
Saugleitungsventil VV-B 6C, 24 V= **674291**
Saugleitungsventil VV-B 15C, KF 16, 24 V= **674210**
Saugleitungsventil VV-B 15C, KF 25, 24 V= **674215**
Kühlwasserventil VKW-B, 24 V= **674220**
Belüftungsventil VBM-B / KF 16, 24 V= **674217**

Y-Adapter VACUU•BUS **636656**
Verlängerungskabel VACUU•BUS, 2m **612552**
VMS Adapterkabel (für Anschluss Vakuum-Management-System VMS Modul A) **636655**

VMS-Modul A, 100-230 V, 3.5 A, CEE **676001**
VMS-Modul A, 100-230 V, 3.5 A, UK **676002**
VMS-Modul A, 100-230 V, 3.5 A, CH **676003**
VMS-Modul A, 100-230 V, 3.5 A, US **676004**
VMS-Modul A, 100-230 V, 8 A, CEE **676006**
VMS-Modul A, 100-230 V, 8 A, UK **676007**
VMS-Modul A, 100-230 V, 8 A, CH **676008**
VMS-Modul A, 100-230 V, 8 A, US **676009**

Ersatzteile:
Rundkolben 500 ml, beschichtet **638497**
O-Ring 28 x 2.5 (am Kugelschliff des Rundkolbens) **638304**

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Fehlersuche

Festgestellte Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbeseitigung
❑ Leuchtdiode am Kühler leuchtet nicht, kein Lüftergeräusch.	➡ Kühler nicht eingeschaltet oder Controller wurde ausgeschaltet?	✓ Kühler und/oder Controller einschalten.
	➡ Netzkabel nicht angeschlossen?	✓ Netzkabel einstecken.
	➡ Kühler defekt?	✓ Gerät zur Reparatur einsenden.
❑ Anhaltend oranges Blinklicht am Kühler, kein Umschalten zu ‘grün‘.	➡ Hohe Umgebungstemperatur?	✓ Zulässige Umgebungstemperatur beachten.
	➡ Sehr hohe Kondensationsleistung?	✓ Prozessparameter prüfen (z.B. Pumpleistung reduzieren, Kühlung auf Saugseite der Vakuumpumpe verbessern).
❑ Rotes Dauerlicht am Kühler.	➡ Umgebungstemperatur viel zu hoch?	✓ Zulässige Umgebungstemperatur beachten.
	➡ Sehr hohe Kondensationsleistung bei stark erhöhter Umgebungstemperatur?	✓ Prozessparameter prüfen (z.B. Pumpleistung reduzieren, Kühlung auf Saugseite der Vakuumpumpe verbessern).
	➡ Kühler defekt?	✓ Gerät zur Reparatur einsenden.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Hinweise zur Einsendung ins Werk

Reparatur - Rückgabe - DAkkS-Kalibrierung

HINWEIS

Die Verantwortung für die Sicherheit und die Gesundheit unserer Mitarbeiter sowie gesetzliche Vorschriften machen es zwingend erforderlich, dass das Formblatt **"Unbedenklichkeitsbescheinigung"** für alle Produkte, die an uns zurückgesandt werden, von dazu autorisiertem Fachpersonal vollständig ausgefüllt und unterschrieben wird.
Eine Kopie sollte per Telefax oder Brief vorab an uns gesandt werden, damit die Information **vor** dem Eintreffen des Produkts vorliegt. Das Original muss den Frachtpapieren beigefügt werden.
Ohne Vorliegen der vollständig ausgefüllten Unbedenklichkeitsbescheinigung ist eine Annahme der Sendung und Reparatur / DAkkS-Kalibrierung nicht möglich, die Sendung wird ggf. zurückgewiesen.

⚠VORSICHT

Bei Kontakt mit Chemikalien, radioaktiven, gesundheits- und umweltgefährdenden Stoffen muss das Produkt vor der **Einsendung ins Werk** dekontaminiert werden:

- Schicken Sie uns das Produkt **zerlegt und gereinigt** zusammen mit einer Dekontaminationsbescheinigung zu.
- Falls Sie diese **Dekontamination** nicht selbst durchführen können, wenden Sie sich bitte an einen Industrieservice (Anschriften teilen wir Ihnen gern auf Anfrage mit).
- Oder Sie ermächtigen uns zu **Ihren Lasten** das Produkt einer Industriereinigung zu schicken.

Um das Produkt zügig und wirtschaftlich reparieren zu können, benötigen wir ferner eine genaue Beschreibung der Beanstandung und der Einsatzbedingungen.
Kostenvoranschläge werden nur auf ausdrücklichen Wunsch und nur gegen Berechnung erstellt. Bei Reparaturauftragserteilung oder Erwerb eines neuen Produkts anstatt der Reparatur, werden die angefallenen Kosten nicht berechnet, bzw. berechnete Kosten gutgeschrieben.

- **Sollten Sie aufgrund des Kostenvoranschlags keine Reparatur wünschen, senden wir das Produkt ggf. demontiert und unfrei zurück!**

Um eine Reparatur durchführen zu können, ist in vielen Fällen eine **Reinigung der Komponenten im Werk** erforderlich. Diese Reinigung führen wir umweltschonend auf wässriger Basis durch. Dabei kann es durch Waschmittel, Ultraschall und mechanische Beanspruchung zu einer Beschädigung des Lacks kommen. Bitte geben Sie im Formblatt der Unbedenklichkeitsbescheinigung an, ob Sie in diesem Fall eine **Nachlackierung zu Ihren Lasten** wünschen. Darüberhinaus tauschen wir auf Ihren Wunsch auch optisch nicht mehr ansprechende Teile aus.

HINWEIS

Beim **Versand** der Produkte ist zu beachten:

- Bei ölbefüllten Vakuumpumpen: Pumpenöl ablassen, ausreichend Frischöl als Korrosionsschutz für Transport einfüllen. **Achtung: Altölentsorgung beachten!**
- Produkt (**außen und innen!**) dekontaminieren und reinigen.
- Alle Öffnungen luftdicht verschließen.
- Produkt sicher verpacken, ggf. Originalverpackung anfordern (nur gegen Berechnung), und vollständig kennzeichnen, insbesondere Unbedenklichkeitsbescheinigung beifügen.
- Der Spediteur wurde (wenn vorgeschrieben) über die Gefährlichkeit der Sendung informiert.

Verschrottung und Entsorgung:
Das gesteigerte Umweltbewusstsein und die verschärften Vorschriften machen eine geordnete Verschrottung und Entsorgung eines nicht mehr gebrauchs- und reparaturfähigen Produkts zwingend erforderlich.

- Sie können uns ermächtigen, zu **Ihren Lasten** das Produkt geordnet zu entsorgen. Andernfalls müssen wir das Produkt zu Ihren Lasten zurückschicken.

Wir sind sicher, dass Sie für diese Maßnahmen, deren Anforderung und Aufwand außerhalb unserer Einflussmöglichkeiten liegen, Verständnis haben.

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Unbedenklichkeitsbescheinigung

⚠ **Arbeiten am eingesandten Gerät werden erst begonnen, wenn diese Erklärung vollständig ausgefüllt vorliegt!**
Bitte ”Hinweise zur Einsendung ins Werk” lesen und beachten.
Bei ölgefüllten Pumpen muss das Öl vor dem Versand abgelassen werden!

1. Gerätetyp: ..... 2. Serien-Nr.: .....
3. Grund der Einsendung / Fehlerbeschreibung:

   .....
4. Das Gerät wurde in einem Kupfer-Prozessschritt (z. B. Halbleiterfertigung) eingesetzt.
   ☐ ja ☐ nein
5. Substanzen (Gase, Flüssigkeiten, Feststoffe) mit denen das Gerät in Kontakt kam / die gepumpt wurden:

   .....

   .....

   .....

   .....
6. Das Gerät wurde vor der Einsendung ins Werk dekontaminiert. ☐ ja ☐ nein
   Beschreibung der Dekontaminationsmethode und des Test-/Nachweisverfahrens:

   .....

   .....
7. Das Gerät ist frei von gefährlichen, gesundheitsgefährdenden Stoffen. ☐ ja ☐ nein
8. Erforderliche Schutzmaßnahmen für VACUUBRAND-Mitarbeiter:

   .....
9. Wir wünschen bei Lackschäden eine Nachlackierung bzw. bei optisch nicht mehr ansprechenden Teilen einen Austausch (Lackierung und Austausch gegen Berechnung). ☐ ja ☐ nein

10. Rechtsverbindliche Erklärung

Wir versichern, dass alle Substanzen, die mit dem oben bezeichneten Gerät in Kontakt kamen unter Abschnitt 5 aufgelistet sind und alle Angaben wahrheitsgemäß und vollständig sind. Wir erklären, dass alle anwendbaren Maßnahmen, die unter ”Hinweise zur Einsendung ins Werk” genannt sind, getroffen wurden.
Wir versichern, dass wir gegenüber VACUUBRAND für jeden Schaden, der durch unvollständige oder unrichtige Angaben entsteht, haften und VACUUBRAND gegenüber eventuell entstehenden Schadensansprüchen Dritter freistellen. Es ist uns bekannt, dass wir gegenüber Dritten, hier insbesondere mit der Handhabung/Reparatur des Geräts betrauten Mitarbeitern der VACUUBRAND, gemäß § 823 BGB direkt haften.
Der Versand des Geräts erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen.

Name: ..... Unterschrift: .....

Position: ..... Firmenstempel:

Datum: .....

Reparaturfreigabe durch VACUUBRAND (Datum / Kurzzeichen): .....

VACUUBRAND GMBH + CO KG
Alfred-Zippe-Straße 4
97877 Wertheim, Germany

Tel.: +49 9342 808-5660
Fax: +49 9342 808-5666
E-Mail: service@vacuubrand.com
www.vacuubrand.com

CE

EG-Konformitätserklärung für Maschinen
EC Declaration of Conformity of the Machinery
Déclaration CE de conformité des machines

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:
VACUUBRAND GMBH + CO KG · Alfred-Zippe-Str. 4 · 97877 Wertheim · Germany

Hiermit erklärt der Hersteller, dass die Maschine konform ist mit den Bestimmungen der Richtlinie 2006/95/EG.
Hereby the manufacturer declares that the machinery is in conformity with the directive 2006/95/EC.
Par la présente, le fabricant déclare, que la machine est conforme à directive 2006/95/CE.

Kühler / Cooler / Refroidisseur:
Typ / Type / Type: Emissionskondensator Peltronic™ / Exhaust waste vapor condenser Peltronic™ / Condenseur de vapeurs Peltronic™
Artikelnummer / Order number / Numéro d'article: 699905
Seriennummer / Serial number / Numéro de série: Siehe Typenschild / See rating plate / Voir plaque signalétique

Die Maschine ist konform mit weiteren Richtlinien / The machinery is in conformity with other directives / La machine est conforme à d'autres directives:
2004/108/EG, 94/9/EG, 2011/65/EU

Angewandte harmonisierte Normen / Harmonized standards applied / Normes harmonisées utilisées:
DIN EN 61010-1:2010 (Ed. 3), DIN EN 61326-1:2006, DIN EN 1127-1:2011, DIN EN 13463-1:2009, DIN EN 50581:2013

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Person authorised to compile the technical file / Personne autorisée à constituer le dossier technique:
Dr. J. Dirscherl · VACUUBRAND GMBH + CO KG · Alfred-Zippe-Str. 4 · 97877 Wertheim · Germany

Wertheim, 25.06.2014
. . . . . .
Ort, Datum / place, date / lieu, date

. . . . . .
(Dr. F. Gitmans)
Geschäftsführer / Managing director / Gérant

ppa. . . . . .
(Dr. J. Dirscherl)
Technischer Leiter / Technical Director / Directeur technique

VACUUBRAND GMBH + CO KG
Alfred-Zippe-Str. 4 · 97877 Wertheim
T +49 9342 808-0 · F +49 9342 808-5555
info@vacuubrand.com
www.vacuubrand.com

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014

Wir wollen unsere Kunden durch unsere technischen Schriften informieren und beraten. Die Übertragbarkeit von allgemeinen Erfahrungen und Ergebnissen unter Testbedingungen auf den konkreten Anwendungsfall hängt jedoch von vielfältigen Faktoren ab, die sich unserem Einfluss entziehen. Wir bitten deshalb um Verständnis, dass aus unserer Beratung keine Ansprüche abgeleitet werden können. Die Übertragbarkeit ist daher im Einzelfall vom Anwender selbst sehr sorgfältig zu überprüfen.

VACUUBRAND GMBH + CO KG
-Vakuumtechnik im System-
© 2014 VACUUBRAND GMBH + CO KG Printed in Germany
Alfred-Zippe-Str. 4 · 97877 Wertheim / Germany
T +49 9342 808-0 · F +49 9342 808-5555
info@vacuubrand.com · www.vacuubrand.com

Das Dokument darf nur vollständig und unverändert verwendet und weitergegeben werden. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Gültigkeit dieses Dokumentes bezüglich seines Produktes sicher zu stellen. BA-Nr.: 999160 // 25/06/2014